

The le of Le Brand is in every instance of
this document is spelled with a small l.
Whereas in the Will of James Le Brand the L is
capitalized in every instance.

and as to the other personal property I give it in equal partition to the said Sr. Isaac Le Brand and the said Sieur Jean de Seisseline I give to Anne de Saporte, my niece - clause too obscure and illegible for exact translation. Provides an et legue a ma dite petite Catherine Chateaux Sieur Cail Le Brand, my grand-uncle and godson") to my plantation, with all the lands which I own as well on this side as on the river, I give and bequeath it in perpetuity and forever to the first male child of the said Jean de Seisseline by the marriage which he has contracted with my niece, and in case there should be none, I give and bequeath the said plantation and land in perpetuity and forever to my nephew Paul Brunneau, and I will and devise that immediately after my death, the said Sr. Jean de Seisseline shall take possession of my plantation and land to enjoy them peacefully until after the death of his wife, in which case they shall revert to said Paul Brunneau, my nephew as been as he shall become of age to inherit it.

I give to James de Risburg (Richebourg?) my godson, fifty (shares of stock?) to be paid to him at the age of 21, and twenty-five shares to the poor of the Parish. Revoking and annulling - - etc. etc.

In testimony of which I have signed and sealed these presents this eleventh August, one thousand seven hundred twenty-five, in presence of the undersigned.

James Le Brand, Sr. Lemay. (s.)

(5.)
Etienne Douvray
Louis Jernison
Abraham de la Motte

James Le Brand

The last Will and Testament of James Le Brand, Esq.,

Bundle 11 No 29.

Written in French Page 21-22 Transactions of the Huguenot Society of South Carolina No 13 - 1906

Translation Page 23-24

In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost. Amen

I know all men by these presents that I Jacques Le Brand de Sombay, living in the Parish of St James, Santee in Carolina, being by the grace of God in the complete possession of my faculties and persuaded that it is ordained to all men once to die, I declare that the following is my last will and testament:

1st and before everything - - - - - to to (usual formula)

2nd. Regarding the property with which it has pleased God to bless me, I dispose of it in the manner following:

I desire that all my debts shall be paid. From the slaves whom I have, I give to Anne Françoise, my adopted daughter, wife of the Isaac de Brand, permission to select from all my slaves two negroes and a negress, at her choice, without prejudice on her part to the others, and I will that the rest of the slaves be divided equally between the said Sieur Isaac de Brand, the said Sr. Jean de Leirpodine, the said Sieur Pierre Robert, my nephew, and Paul Bumeau, also my nephew;

The Sieur de Lembezy was a Norman gentleman whom we have met before as an executor, with René Ravenel, of the will of Daniel Le Brande in 1703. (V. Transactions, No 11.) He was a brother of M. Isaac Le Brand, Esqer, Sieur d'Anerville, and of M. Louis Le Brand, Sieur de la Grenaye, of Caen, Normandy, whose daughter, the Demoiselle Anne Marie Louis Le Brand married Pierre Robert Jr. These wills introduce us to the highest class of the Huguenot settlers of James Town. They were all gentlemen by means, if not of wealth, and all belonged to the "petite noblesse" of northern France. Paul Brunneau, creper of the tobacco was the son of Paul Brunneau, Sieur of the Rivereau and grandson of Renaud Brunneau, Sieur of the Chabacière (V. Trans. No 10) Most of the names have become extinct, but some are preserved as christian names among their descendants.

The above followed immediately after the French will and the English translation of the will of James Le Brand.